



ASSOCIAZIONE PER LA STORIA DELLA
LINGUA ITALIANA (ASLI)

LESSICOGRAFIA STORICA DIALETTALE E REGIONALE

Atti del XIV Convegno ASLI
Associazione per la Storia della Lingua Italiana
(Milano, 5-7 novembre 2020)

A cura di
Michele A. Cortelazzo, Silvia Morgana e Massimo Prada



Franco Cesati Editore

INDICE*

MICHELE A. CORTELAZZO, <i>Saluto del Presidente dell'ASLI</i>	13
WOLFGANG SCHWEICKARD, <i>Lessicografia storica dialettale e regionale: teorie, tipologie e tendenze</i>	17
CLAUDIO MARAZZINI, <i>I dizionari dialettali nella varietà linguistica italiana</i>	27
SANDRA COVINO, <i>Hugo Schuchardt tra etimologia ed etnografia: dal carteggio con Francesco D'Ovidio</i>	39
FRANCESCA GEYMONAT, <i>Il gergo nei dizionari dialettali dell'Ottocento: echi goldoniani e una svista tipografica in Boerio</i>	47
ELENA PAPA, <i>Affioramenti onomastici nella lessicografia piemontese</i>	55
ALDA ROSSEBASTIANO, <i>Il repertorio onomastico nel Dictionnaire portatif piémontais-français di Luigi Capello (1814)</i>	65
MARCELLO APRILE, <i>Costruzione dello spazio e costruzione del tempo nel Lessico Etimologico Italiano</i>	71
MARINA CASTIGLIONE, <i>Progetti di lessicografia onomastica dell'Atlante Linguistico della Sicilia</i>	79
SIMONE PREGNOLATO, <i>Prolegomeni medioevali all'AtLiTeG</i>	93
CHIARA MONTINARO, <i>Problemi di geomonimia nel lessico italiano di provenienza regionale: un primo approccio alla questione</i>	107

* Si pubblicano i contributi mantenendo la sequenza degli interventi e delle sessioni nelle giornate del Convegno.

MARIO PAGANO – SALVATORE ARCIDIACONO, <i>Filologia e lessicografia: il progetto ARTESIA e il Vocabolario del Siciliano Medievale (VSM)</i>	115
GABRIELLA ALFIERI, <i>«Il predicato studio del vocabolario»: vero o falso? Lessicografia dialettale e officina verista</i>	125
STEPHANIE CERRUTO, <i>La lessicografia preunitaria in Sicilia: sondaggi sulla Nomenclatura familiare siculo-italica (1840) di Antonino Caglià Ferro</i>	137
MARIELLA GIULIANO, <i>«Il gusto del terso scrivere»: il Dizionario siciliano-italiano di Giuseppe Biundi (1857)</i>	145
MILENA ROMANO, <i>Lessico “familiare” e lessico tecnico nel Vocabolario siciliano-italiano attenente a cose domestiche, a parecchie arti e ad alcuni mestieri di Giuseppe Perez (Palermo, 1870)</i>	155
MICHELA DOTA, <i>Di Villani in Villani. Per una storia della lessicografia foggiana otto-novecentesca</i>	165
DEBORA DE FAZIO – ROCCO LUIGI NICHIL, <i>Fatti di parole. Francesismi e ispanismi nel Vocabolario dei dialetti salentini di Gerhard Roblfs</i>	173
ANTONIO MONTINARO, <i>L'apporto delle fonti medievali al Vocabolario dei dialetti salentini (VDS)</i>	183
BEATRICE PERRONE, <i>Il Vocabolario dei dialetti salentini e le Postille e giunte di Orazio Parlangèli</i>	193
MARIA CAROSELLA, <i>Repertorizzazione delle fonti lessicali dei dialetti del Gargano</i>	203
NICOLA DE BLASI – FRANCESCO MONTUORI, <i>Notizie dal laboratorio del Dizionario etimologico e storico del napoletano</i>	213
CHIARA COLUCCIA, <i>Parole della gastronomia nei vocabolari napoletani dell'Ottocento</i>	223
ROSA PIRO, <i>Voci ed espressioni mediche nella lessicografia napoletana ottocentesca</i>	231
ANGELO VARIANO, <i>Note di lessicografia dialettale abruzzese e molisana nell'Ottocento</i>	237
FRANCESCO AVOLIO, <i>Un dizionario dialettale dimenticato: il Saggio di uno studio sul dialetto abruzzese di Giovanni Pansa</i>	247

PATRIZIA BERTINI MALGARINI – UGO VIGNUZZI, <i>Il Latini sermonis emporium di Antonio Mancinelli tra grammaticografia latina e lessicografia volgare</i>	255
ELISA ALTISSIMI – KEVIN DE VECCHIS, <i>Tra voci romane e marchiane: analisi di una Raccolta del 1768</i>	263
MARTA GARBELLI, <i>Osservazioni morfosintattiche nei dizionari dei dialetti settentrionali del XIX secolo</i>	277
FRANCESCA FUSCO, <i>Il linguaggio giuridico nella lessicografia dialettale ottocentesca: Venezia, Milano, Parma</i>	285
ELTON PRIFTI, <i>Il LEI digitale. Un resoconto, con particolare attenzione alla dialettologia</i>	293
MARIAFRANCESCA GIULIANI, <i>Sulle geografie remote del lessico italiano</i>	315
VINCENZO FARAONI – MICHELE LOPORCARO, <i>Note dall'officina del Lessico etimologico romanesco</i>	325
LORENZO FERRAROTTI, <i>Ricostruzione di dinamiche sociolinguistiche dialettali a partire dai lessici storici piemontesi</i>	333
MARIA MARRA, <i>Localismi lessicali nelle scritture istituzionali del vicereame di Napoli: prime riflessioni</i>	343
FRANCESCO CRIFÒ, <i>Su terminologia e trattamento lessicografico delle trafilate dotte e semidotte in italiano</i>	351
MARZIA CARIA, <i>«Degli errori grossi e piccoli, in cui i Sardi cadono, quando parlano e scrivono in italiano»: i sardismi lessicali e semantici nei repertori lessicali scolastici otto-novecenteschi</i>	359
DARIA MOTTA, <i>«Alle famiglie, alle scuole ed alle officine». Proposte lessicografiche per l'educazione popolare nella Sicilia postunitaria</i>	369
EUGENIO SALVATORE, <i>Vocabolari dialettali e didattica linguistica: il caso del dialetto abruzzese</i>	381
ROSARIA SARDO, <i>La dimensione pragmatica della lessicografia siciliana seicentesca tra approccio contrastivo e intenti educativi</i>	389
NERI BINAZZI, <i>Il Vocabolario del fiorentino contemporaneo (VFC): parole nel tempo</i>	401
GIULIO VACCARO, <i>La storia mancante: i dizionari (storici) del romanesco</i>	413

ALICE MAZZANTI, <i>Il Novo vocabolario della lingua italiana come repertorio e fonte di fraseologia fiorentina</i>	423
IRENE RUMINE, <i>Manzoni e i vocabolari: esempi di fraseologia toscana e milanese nei Promessi sposi</i>	435
GIOVANNI BATTISTA BOCCARDO, <i>Ancora sulla lessicografia genovese dell'Ottocento: da Olivieri a Casaccia</i>	443
MATTEO GRASSANO, <i>Un'osmosi linguistica. Fraseologia italiana e genovese nel Vocabolario di Giovanni Casaccia</i>	451
MICHELE A. CORTELAZZO, <i>La lessicografia veneta di Gianfranco Folena</i>	461
LORENZO TOMASIN, <i>Il progetto VEV – Vocabolario storico-etimologico del veneziano</i>	471
LUCA D'ONGHIA, <i>Un caso di lessicografia abnorme: la Raccolta di Francesco Zorzi Muazzo</i>	481
ANNA RINALDIN, <i>Non solo Boerio. Indagini sulla lessicografia veneziana del XIX secolo</i>	489
LUCA MORLINO, <i>Storia e caratteristiche del Dizionario valsuganotto di Angelico Prati</i>	501
STEFANO ONDELLI – FABIO ROMANINI, <i>Spunti di lessicografia triestina. Materiali dall'archivio di Mario Doria</i>	509
ENEA PEZZINI – MATTIA DARNI, <i>Nuove acquisizioni sulla vicenda editoriale del Dizionario del dialetto veneziano (1856, 1867) di Giuseppe Boerio</i>	519
NICOLA DUBERTI, <i>Il Promptuarium di Michele Vopisco: tra varietà locali e lingua comune</i>	533
RICCARDO REGIS, <i>Tracce di variabilità nel piemontese settecentesco: una prima lettura del Vocabolario piemontese di Maurizio Pipino</i>	541
ANDREA MUSAZZO, <i>Scortesie subalpina. Ingiurie, imprecazioni e minacce nella lessicografia dialettale piemontese</i>	551
VALENTINA PETRINI, <i>Un contributo alla lingua della nuova Italia: il Grandizionario piemontese-italiano di Righini di Sant'Albino</i>	561
MICHELE COLOMBO, <i>La formazione delle parole nell'antico lombardo occidentale</i>	569

MIRKO VOLPI, <i>L'inedito Vocabolario pavese di Giuseppe Robolini (inizio XIX secolo)</i>	581
FEDERICO MILONE, <i>Osservazioni sul Vocabolario dei dialetti della città e diocesi di Como di Pietro Monti</i>	589
ANDREA ALESSANDRO PELLINI, <i>La lingua meccanica di Aristide Annovazzi</i>	597
GIUSEPPE ANTONELLI, <i>Un esemplare postillato del Vocabolario piacentino-italiano di Lorenzo Foresti</i>	607
MARIO PIOTTI, <i>Usi e funzioni della letteratura dialettale nella lessicografia dialettale lombarda dell'Ottocento</i>	617
ELENA FELICANI, « <i>Volenterosi mettetevi allo studio della vostra lingua</i> »: il Vocabolario milanese-italiano di Giuseppe Banfi	627
JACOPO FERRARI, <i>Alessandro Manzoni ed Emilia Luti postillatori del Vocabolario milanese-italiano di Francesco Cherubini</i>	635
Indice dei nomi, a cura di MASSIMO PRADA	641